



**ACT TO AMEND THE JUDICATURE ACT  
(TRADE ORDERS)**

(Assented to March 28, 2011)

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

**1 This Act amends the *Judicature Act*.**

**2 The following section is added after section 34**

“Enforcement of trade orders

34.1(1) In this section

“specified trade agreement” means the Agreement on Internal Trade or an agreement that is prescribed under subsection (4);  
« *accord visé sur le commerce* »

“trade order” means an order, made under the authority of a specified trade agreement, that

(a) requires the Yukon Government to pay an amount as a monetary penalty or as costs (including for greater certainty costs referred to as “tariff costs”), and

(b) is, according to the specified trade agreement, to be enforceable in the same manner as an order of the Court.

(2) If a trade order requires the Yukon Government to pay an amount to a person, and the person files with the clerk of the Court a true copy of the trade order, the trade order is deemed for the purposes of enforcing the payment of the amount to be an order of the Court.

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR  
L'ORGANISATION JUDICIAIRE  
(ORDONNANCES COMMERCIALES)**

(sanctionnée le 28 mars 2011)

Le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

**1 La présente loi modifie la *Loi sur l'organisation judiciaire*.**

**2 La même loi est modifiée par insertion, après l'article 34, de ce qui suit :**

« Exécution des ordonnances commerciales

34.1(1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

« accord visé sur le commerce » L'Accord sur le commerce intérieur ou un accord visé par un règlement pris en vertu du paragraphe (4).  
“*specified trade agreement*”

« ordonnance commerciale » Ordonnance rendue au titre d'un accord visé sur le commerce qui, à la fois :

a) enjoint au gouvernement du Yukon de verser une somme à titre de sanction pécuniaire ou de dépens (y compris les dépens désignés à titre de « dépens prévus au tarif »);

b) est, selon l'accord visé sur commerce, susceptible d'exécution au même titre qu'une ordonnance judiciaire.

(2) Lorsqu'une ordonnance commerciale enjoint au gouvernement du Yukon de verser une somme à une personne et que cette dernière dépose une copie certifiée conforme de l'ordonnance commerciale auprès du greffier de la Cour, l'ordonnance commerciale est réputée être une ordonnance judiciaire aux fins de l'exécution du paiement de la somme.

(3) For the purposes of subsection (2), a document is presumed in the absence of evidence to the contrary to be a true copy of a trade order if the document purports to have been certified as such by the body that made the trade order.

(4) The Commissioner in Executive Council may prescribe an agreement as a specified trade agreement for the purposes of this section.”

(3) Pour l'application du paragraphe (2), en l'absence de preuve contraire, un document est présumé être une copie certifiée conforme d'une ordonnance commerciale si, selon ce document, son authenticité a été attestée par l'organisme qui a rendu l'ordonnance commerciale.

(4) Le commissaire en conseil exécutif peut, par règlement, déterminer qu'un accord constitue un accord visé sur le commerce pour l'application du présent article. »

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON - L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON